

ឯកសារធានារ៉ាប់រងបន្ថែម

RIDER

អត្ថប្រយោជន៍បន្ថែមលើគ្រោះថ្នាក់

(សម្រាប់មរណភាព ពិការភាព ការរលាក ចំណាយសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យ

និងសេវាជំនួយគ្រោះរាសន្តនៅក្រៅប្រទេស)

ADDITIONAL ACCIDENT BENEFITS

**(FOR DEATH, DISABILITY, BURNS, HOSPITALIZATION
ALLOWANCE AND OVERSEAS EMERGENCY ASSISTANCE)**

ទម្រង់ស្តីពីលេខ. [XXXX]

FORM NO. [XXXX]

I. និយមន័យ

DEFINITIONS

1. “**គ្រោះថ្នាក់**” មានន័យថាហេតុការណ៍ដែលកើតឡើងភ្លាមៗ ដោយអចេតនា ដោយចៃដន្យ ខុសធម្មតា និងជាព្រឹត្តិការណ៍ជាក់លាក់មួយដែលបានកើតឡើងនៅពេលវេលា និងទីកន្លែងមួយដែលអាចកំណត់បាន និងមិនពាក់ព័ន្ធនឹងមូលហេតុដទៃផ្សេងទៀត ដែលជាមូលហេតុតែមួយគត់ដែលបង្កឱ្យមានរបួសរាងកាយនេះ។

“**Accident**” means a sudden, unintentional, unexpected, unusual, and specific event that occurs at an identifiable time and place which shall, independently of any other cause, be the sole cause of bodily injury.

2. “**របួសបង្កដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ**” សំដៅដល់មរណភាព ឬរបួសដែលបណ្តាលដោយផ្ទាល់មកពីរបួសរាងកាយ និងដែលកើតឡើងក្នុងកំឡុងពេល 90 (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃគ្រោះថ្នាក់។ សម្រាប់គោលបំណងនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ គឺរាល់របួសបង្កដោយគ្រោះថ្នាក់ដែលបណ្តាលដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែក ដោយហេតុការណ៍ណាមួយខាងក្រោមនេះ មិនត្រូវចាត់ទុកជារបួសបង្កដោយគ្រោះថ្នាក់ឡើយ៖

“**Accidental Injury**” means death or injury which results directly from Bodily Injury and occurs within 90 (ninety) days from the date of Accident. For the purpose of this Rider, any Accidental Injury caused directly or indirectly, wholly or partly, by any one of the following occurrences shall not be considered as an Accidental Injury:

- (i) ហិង្សាលើរាងកាយ ឬឃាតកម្ម

assault or murder;

- (ii) កុបកម្ម និងចលាចល សកម្មភាពឧស្សាហកម្ម ឬភេរវកម្ម

riot and civil commotion, industrial action or terrorist activity;

- (iii) ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ ឬប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯងដោយចេតនា ឬធ្វើឱ្យរបួសខ្លួនឯងទោះស្ថិតក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក្តី

willful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane;

- (iv) សង្គ្រាមដែលបានប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស ឬបដិវត្តន៍
war, declared or undeclared, or revolution;
- (v) ការចូលបម្រើក្នុងជួរកងទ័ពក្នុងកំឡុងពេលមានប្រកាស ឬគ្មានប្រកាសសង្គ្រាមក្តី ឬក្រោមបញ្ជា
ប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម ឬការស្តារសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ
service in the armed forces in time of declared or undeclared war or while under
orders for warlike operations or restoration of public order;
- (vi) ចូលរួមប្រតិបត្តិការចុះចាប់ខ្លួនក្នុងនាមជាមន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់
making an arrest as an officer of the law;
- (vii) ការរំលោភបំពាន ឬប៉ុងប៉ងរំលោភបំពានច្បាប់ ឬបដិសេធនឹងការចាប់ខ្លួន
violation or attempted violation of the law or resistance to arrest;
- (viii) ការចូលរួមក្នុងអំពើហិង្សា ឬការវាយតប់គ្នានៅក្នុងកន្លែងសាធារណៈ
participation in any fight or affray;
- (ix) ការប្រណាំងសេះ ឬយានយន្ត
Racing on horse or wheels;
- (x) ឧបទ្វីហេតុដែលកើតឡើងខណៈពេលដែល ឬដោយសារអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងស្ថិតក្រោម
ឥទ្ធិពលជាតិស្រវឹង ឬស្ទឹងស្ទឹងដែលមិនបានចេញដោយវេជ្ជបញ្ជា ឬគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ផ្សេងៗ
accident occurring while or because the Insured is under the influence of alcohol,
any non-prescribed drug or illegal drug;
- (xi) រោគក្លិន ការបង្ករោគដោយផ្សិត ឬបាក់តេរី (លើកលែងតែការកើតខ្វះដែលកើតចេញពីមុខរបួស ឬ
ដំបៅដែលបង្កដោយគ្រោះថ្នាក់)
hernia, ptomaines or bacterial infection (except pyogenic infection which shall
occur with and through an accidental cut or wound);
- (xii) ការស្រូប ឬការប្រើប្រាស់ដោយចេតនា ឬដោយឆ្ងល់ប្រហែសនូវថ្នាំពុល ផ្សែងពុល ឬឧស្ម័នមាន
ជាតិពុល ឬ
the intentional or negligent inhalation or consumption of poison, gases or noxious
fumes; or
- (xiii) ការធ្វើដំណើរចូល ការចាកចេញ ការប្រតិបត្តិការ ការផ្តល់សេវា ឬត្រូវបានបញ្ជូនដោយយាន ឬ
មធ្យោបាយធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាស លើកលែងតែក្នុងករណីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគឺជាអ្នកដំណើរ
ធម្មតា ឬសមាជិកអ្នកបម្រើលើយន្តហោះនៃក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ណាមួយ តាមកាលវិភាគនៃអ្នក
ធ្វើដំណើររបស់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ និងតាមគន្លងផ្លូវអាកាសសម្រាប់អ្នកធ្វើដំណើរតាមផ្លូវ
អាកាស។
entering, exiting, operating, or servicing, or being transported by any aerial device
or conveyance except when the Insured is a fare-paying passenger or crew
member on a commercial passenger airline on a regular scheduled passenger trip
over its established passenger route.

3. “ទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងបន្ថែមបច្ចុប្បន្នក្នុងករណីមរណភាព និងពិការភាព ដោយគ្រោះថ្នាក់” ជាចំនួនទឹក
ប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម នាពេលដែលព្រឹត្តិការណ៍ត្រូវបាន
ធានារ៉ាប់រងបានកើតឡើង។

“Current Additional Sum Assured for Accidental Death and Disability” is the amount of coverage of the Rider at the time the Insured event occurs.

4. **“ពិការភាព ទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ក្រុមទី 1”** ឬ **“ពិការភាព ក្រុមទី 1”** មានន័យថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគ្រោះដោយការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងដែលមិនអាចជាសះស្បើយបានជាអចិន្ត្រៃយ៍នូវ៖

“Group 1 Total and Permanent Disabled” or **“Group 1 Disability”** means the Insured suffers from complete and permanently irrecoverable loss or loss of use of:

- ដៃម្ខាង ឬ
One arm; or
- ជើងម្ខាង ឬ
One leg; or
- ភ្នែកម្ខាង ឬ
One eye

5. **“ពិការភាព ទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ក្រុមទី 2”** ឬ **“ពិការភាព ក្រុមទី 2”** មានន័យថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគ្រោះដោយការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងដែលមិនអាចជាសះស្បើយបានជាអចិន្ត្រៃយ៍នូវ៖

“Group 2 Total and Permanent Disabled” or **“Group 2 Disability”** means the Insured suffers from complete and permanently irrecoverable loss of:

- ដៃទាំងសងខាង ឬ
Two arms; or
- ជើងទាំងសងខាង ឬ
Two legs; or
- ដៃម្ខាង និងជើងម្ខាង ឬ
One arm and one leg; or
- ភ្នែកទាំងសងខាង ឬ
Two eyes; or
- ភ្នែកម្ខាង និងដៃម្ខាង ឬ
One eye and one arm; or
- ជើងម្ខាង និងភ្នែកម្ខាង។
One leg and one eye.

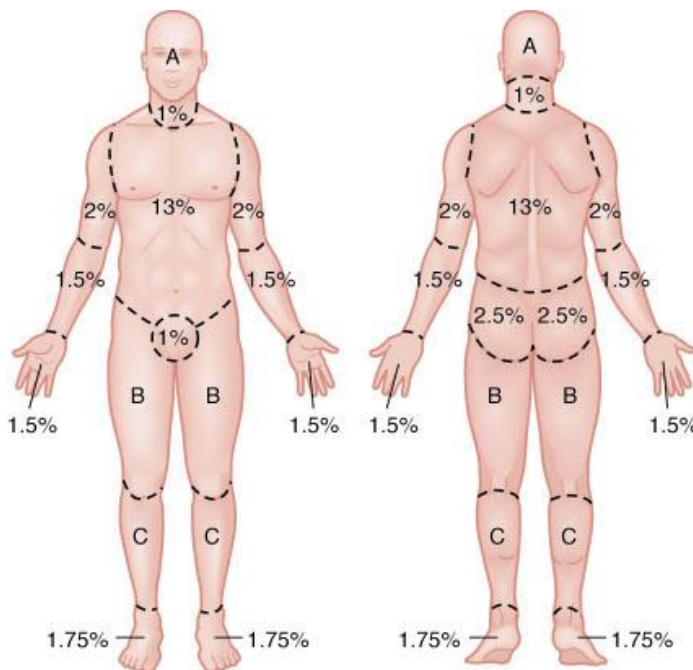
6. **“ការរលាកកម្រិតទីពីរ”** សំដៅទៅការរលាកដល់ស្រទាប់ផ្នែកទី 2 នៃស្បែករាងកាយ ហើយគ្របដណ្តប់យ៉ាងតិចណាស់ (20%) នៃរាងកាយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់។ ការរលាកស្បែកនេះ ត្រូវតែបានកំណត់ថាចាំបាច់ត្រូវការព្យាបាលក្នុងមន្ទីរពេទ្យ ដែលបានចុះបញ្ជីការហើយតម្រូវឱ្យមានការវះកាត់យកជាលិកាដែលស្លាប់ចេញ។

“Second Degree Burns” refers to partial thickness of skin burns covering at least twenty percent (20%) of the surface of the Insured’s body directly resulting from an Accident. The skin burns should be identified as needing treatment in a registered hospital and require operative debridement.

7. “ការរលាកកម្រិតទីបី” សំដៅទៅលើការរលាកស្បែកគ្រប់ស្រទាប់ទី 3 នៃស្បែក ហើយគ្របដណ្តប់យ៉ាងតិចណាស់ (20%) នៃរាងកាយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់។ ការរលាកស្បែកនេះត្រូវតែបានកំណត់ថាជាចាំបាច់ត្រូវការព្យាបាលក្នុងមន្ទីរពេទ្យដែលបានចុះបញ្ជីការ ហើយតម្រូវឱ្យមានការវះកាត់យកជាលិកាដែលស្លាប់ចេញ។

“Third Degree Burns” refers to full thickness of skin burns covering at least twenty percent (20%) of the total body surface area directly resulting from an Accident. The skin burns should be identified as needing treatment in a registered hospital and require operative debridement.

8. ភាគរយការរលាកត្រូវបានកំណត់ដូចតារាង Lund និង Browder ខាងក្រោម៖
Percentage of Burns will be determined by the following Lund Browder chart:



ផ្នែកនៃរាងកាយ Area	អាយុ 0 ឆ្នាំ Age = 0	អាយុ 1 ឆ្នាំ Age = 1	អាយុ 5 ឆ្នាំ Age = 5	អាយុ 10 ឆ្នាំ Age = 10	អាយុ 15 ឆ្នាំ Age = 15	មនុស្ស ពេញវ័យ Adult
A = ពាក់កណ្តាលនៃក្បាល half of head	9.5%	8.5%	6.5%	5.5%	4.5%	3.5%
B = ពាក់កណ្តាលនៃភ្លៅមួយ half of one thigh	2.75%	3.25%	4%	4.5%	4.5%	4.75%
C = ពាក់កណ្តាលនៃក្បាលជើង មួយ half of one lower leg	2.5%	2.5%	2.75%	3%	3.25%	3.5%

9. “ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយបានជារៀងរហូត” មានន័យថាការបាត់បង់ ភ្នែកម្ខាង ឬទាំងពីរ សំដៅដល់ការបាត់បង់ផ្នែកអវៈយវៈនៃភ្នែក ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង ដែលម្ខាង ឬទាំងសងខាង

សំដៅដល់ការបាត់បង់ចាប់ពីផ្នែកខាងលើនៃកន្លែងទៅ និង ជើងម្ខាង ឬទាំងសងខាង សំដៅដល់ការបាត់បង់ចាប់ពីផ្នែកខាងលើនៃកន្លែងទៅ។ ការបញ្ជាក់អំពីការបាត់បង់នេះ អាចត្រូវបានធ្វើឡើងនៅពេលណាក៏បានក្នុងកំឡុងរយៈពេលនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងនាពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

“Complete and Permanently Irrecoverable Loss” means physical loss of eye(s) or complete blindness, loss of arm(s) above the wrist, and loss of leg(s) above the ankle. Such certification could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.

ក្រោមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយបានជារៀងរហូតក៏មានន័យថាការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់អវៈយវៈដូចជាដៃម្ខាង ឬដៃទាំងសងខាង ជើងម្ខាង ឬជើងទាំងសងខាង ដែលមានការបញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវពីមន្ទីរពេទ្យ ដែលបានចុះបញ្ជីការយ៉ាងហោចណាស់ត្រឹមថ្នាក់ខេត្ត។ លើសពីនេះទៀត ឧបទ្វីបហេតុនោះត្រូវកើតឡើងក្រោយពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានអាយុ 18 (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ ហើយដែលស្ថានភាពពិការនេះមានរយៈពេលយ៉ាងហោចណាស់ 6 (ប្រាំមួយ) ខែ។

In this definition, complete and permanently irrecoverable loss of use of arm(s) and leg(s) is applicable if it is certified by a registered hospital at provincial level or above that the loss occurs after the 18th (eighteenth) birthday of the Insured and lasts for at least 6 (six) months.

10. **“ការសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យ”** សំដៅទៅការត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យដោយសារគ្រោះថ្នាក់ ដែលការសម្រាកនោះមានរយៈពេលចាប់ពី 1 (មួយ) យប់ឡើងទៅដោយភ្ជាប់ជាមួយនឹងឯកសារបញ្ជាក់ពីការគិតថ្លៃបន្ទប់ និងការសម្រាក ដោយការសម្រាកនេះត្រូវសមហេតុផល។

“Hospitalization” or “Hospitalized” is defined as warded in a licensed Hospital for a minimum of one night with proof of room and board charged by the Hospital, provided the hospitalization is Reasonable and Customary.

11. **“សមហេតុផល”** នឹងមិនមានការផ្តល់ជូនសម្រាប់ការចំណាយលើការស្នាក់នៅដែលលើសពីកម្រិតទូទៅបើធៀបទៅនឹងអ្នកផ្តល់សេវាដទៃទៀតក្នុងតំបន់ដែលផ្តល់ការព្យាបាល សេវាកម្ម ឬការផ្គត់ផ្គង់ដូចគ្នា ឬប្រហែលគ្នាសម្រាប់របួសដូចគ្នា។ យើងខ្ញុំនឹងកំណត់កម្រិតនោះដោយផ្អែកលើបទពិសោធន៍ផ្ទាល់ខ្លួនសម្រាប់ករណីស្រដៀងគ្នា និងសម្រង់តម្លៃដែលពួកយើងទទួលបានពីមន្ទីរពេទ្យដែលមានស្តង់ដារស្រដៀងគ្នាក្នុងតំបន់។

“Reasonable and Customary” No benefit shall be paid for hospitalization in excess of the general practice of other Hospitals of similar standing in the locality where the hospitalization is taking place, when providing like or comparable treatment, services or supplies for a similar Injury. We will determine the general practice by our own experience in similar cases and the assessment we can receive from similar Hospitals within the region.

12. **“ការអនុញ្ញាតចេញពីមន្ទីរពេទ្យ”** មានន័យថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងចាកចេញពីមន្ទីរពេទ្យ បន្ទាប់ពីការបំពេញគ្រប់លក្ខខណ្ឌព្យាបាលក្នុងមន្ទីរពេទ្យដើម្បីបញ្ចប់ការសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យ និងការទូទាត់ថ្លៃចំណាយដែលនៅសល់ ដោយមិនតម្រូវឱ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យទៀតនោះទេ។

“Discharge” means the departure of the Insured from the Hospital, following finalization of all formal procedures within the Hospital to end the Hospitalization and billing of outstanding charges for full settlement, with no room or bed retained for the Insured at the Hospital.

13. **“មន្ទីរពេទ្យ”** សំដៅទៅស្ថាប័នវេជ្ជសាស្ត្រដែលមាននៅក្នុងបញ្ជី ដែលពួកយើងអាចនឹងធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពនៅថ្ងៃអនាគត ឬជាស្ថាប័នវេជ្ជសាស្ត្រដែលបានបង្កើត និងចុះបញ្ជីសម្រាប់ការថែរក្សា និងព្យាបាលអ្នកជំងឺ និងអង្គបុគ្គលដែលត្រូវបង់ថ្លៃសម្រាប់ព្យាបាលដែល៖

“Hospital” refers to medical establishments in the list provided by Us, which We may update from time to time, or any medical establishment duly constituted and registered for the care and treatment of sick and injured persons as paying bed-patients, which:

- (i) មានគ្រឿងបរិក្ខារសម្រាប់ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ និងការវះកាត់ធំៗ
has facilities for diagnosis and major surgery,
- (ii) ផ្តល់សេវាថែទាំ 24 ម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃដោយគិលានុបដ្ឋាយិកាដែលចុះបញ្ជីការ និងបានបញ្ចប់ការសិក្សា
provides 24 hour a day nursing services by registered and graduate nurses,
- (iii) ក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់វេជ្ជបណ្ឌិត
is under the supervision of a Medical Practitioner, and
- (iv) ហើយមិនមែនត្រាន់តែជាគ្លីនិកឯកទេសដូចជា កន្លែងសម្រាប់អ្នកញៀនថ្នាំ និងស្រា កន្លែងមើលថែទាំ កន្លែងសម្រាក កន្លែងថែទាំអ្នកជំងឺ កន្លែងថែទាំចាស់ជរា ឬប្រភេទកន្លែងស្រដៀងគ្នា។
is not primarily a clinic; a place for alcoholics or drug addicts; a nursing, rest or convalescent home or a home for the aged or similar establishment.

14. **“ចំនួនយប់”** ត្រូវបានរាប់ដោយរយៈពេលខុសគ្នានៃកាលបរិច្ឆេទចូលសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យ និងកាលបរិច្ឆេទចាកចេញពីមន្ទីរពេទ្យ។

“Number of Night(s)” is counted by the difference between the date of admission to hospital and the date of discharge from the hospital.

15. **“ក្រៅប្រទេស”** សំដៅទៅតំបន់ដែលនៅក្រៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

“Overseas” refers to an area outside the Kingdom of Cambodia.

16. **“ផ្នែកសង្គ្រោះបន្ទាន់”** សំដៅទៅផ្នែក ឬនាយកដ្ឋាននៃមន្ទីរពេទ្យ ហើយបំពេញកិច្ចការដូចខាងក្រោម៖

“Intensive Care Unit (ICU)” means a unit or department of a Hospital, and meets all of the following conditions:

- (i) បង្កើតដោយមន្ទីរពេទ្យដើម្បីផ្តល់ការថែទាំ ព្យាបាលបន្ទាន់
Established by the Hospital to provide intensive care and treatment;
- (ii) បម្រុងសម្រាប់អ្នកជំងឺធ្ងន់ធ្ងរដែលសីវិវាងសំខាន់ៗមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ ហើយត្រូវការត្រួតពិនិត្យ និងតាមដានពីគ្រូពេទ្យវេជ្ជសាស្ត្រ
Reserved for serious patients whose vital functions are threatened and who require continuous monitoring and examining from medical practitioner;
- (iii) បំពាក់ឧបករណ៍សង្គ្រោះជីវិត ថ្នាំពេទ្យ ឬជំនួយសង្គ្រោះចាំបាច់ផ្សេងទៀតសម្រាប់ការធ្វើអន្តរាគមន៍ភ្លាមៗ និង
Equipped with all necessary life-saving equipment, medicines and other necessary emergency aids available for immediate intervention; and
- (iv) មិនមែនជាបន្ទប់សម្រាប់សម្រាកក្រោយការវះកាត់ ឬបន្ទប់សង្គ្រោះបន្ទាន់
Not the post-operating or emergency room.

17. “ស្ថានភាពមុនពេលធានារ៉ាប់រង” មានន័យថាជំងឺដែលអ្នក ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានដឹងអំពីវា។ អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងម្នាក់/អ្នក អាចត្រូវបានចាត់ទុកថាបានដឹងអំពីស្ថានភាពមុនពេលធានារ៉ាប់រង ដែលស្ថានភាពនេះជាស្ថានភាពមួយដែល÷

“**Pre-Existing Conditions**” shall mean illnesses that the Insured/You has/have reasonable knowledge of. An Insured/You may be considered to have reasonable knowledge of a Pre-Existing Condition where the condition is one for which:

- (i) អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានទទួល ឬកំពុងទទួលបានការព្យាបាល
the Insured had received or is receiving treatment;
- (ii) យោបល់វេជ្ជសាស្ត្រ ការធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ ការថែទាំ ឬការព្យាបាលផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រត្រូវបានណែនាំជូនអ្នក
medical advice, diagnosis, care or treatment has been recommended;
- (iii) មានរោគសញ្ញាច្បាស់លាស់ និងជាក់លាក់ត្រូវបានបង្ហាញ ឬ
clear and distinct symptoms are or were evident; or
- (iv) វត្តមាននៃស្ថានភាពនោះអាចមើលឃើញដោយបុគ្គលធម្មតាក្នុងកាលៈទេសៈមួយ។
its existence would have been apparent to a reasonable person in the circumstances.

18. “ភាពចាំបាច់ត្រូវការព្យាបាល” មានន័យថាការព្យាបាល សេវាកម្ម ឬដំណើរការដែលគ្រូពេទ្យវេជ្ជសាស្ត្រគិតថាសាកសម ស្របនឹងរោគវិនិច្ឆ័យ និងបទដ្ឋានទូទៅ។

“**Medically Necessary**” or “**Medical Necessity**” shall mean treatment, service or procedure which in the opinion of the Medical Practitioner and the medical facility where the Medical Practitioner is working is appropriate and consistent with the diagnosis and the generally accepted medical standards.

19. “គ្រូពេទ្យវេជ្ជសាស្ត្រ” សំដៅអ្នកដែលមានសមត្ថភាពគ្រប់គ្រាន់ ក្នុងការព្យាបាលតាមវេជ្ជសាស្ត្រលោកខាងលិចដែលត្រូវបានចុះបញ្ជីការជាមួយគណៈកម្មការវេជ្ជសាស្ត្រ ក្នុងប្រទេសដែលគាត់ផ្តល់សេវាវេជ្ជសាស្ត្រ ឬរក្សាតំណែងនោះ ដើម្បីផ្តល់ការព្យាបាលដែលមិនក្នុងដែនបណ្តុះបណ្តាល និងអាជ្ញាបណ្ណ ដែលមិនរាប់បញ្ចូលខ្លួនអ្នក អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ប្តី ឬប្រពន្ធ ឬក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នក។

“**Medical Practitioner**” shall refer to any person qualified in western medicine who is registered with the medical council of the country of his practice to render medical or surgical services and in providing such treatment, is practicing within the scope of one’s licensing and training, but excluding you, the Insured, respective spouses and all immediate family members of such persons.

20. “ដំណើរ” មានន័យថារយៈពេលនៃការធ្វើដំណើរ ឬដំណើរចាប់ផ្តើមពីពេលដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងចាកចេញពីព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហើយត្រូវបានបញ្ចប់នៅពេលដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រលប់មកព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាវិញ។

“**Trip**” or “**Journey**” shall mean the period of journey or journey commenced upon the Insured leaving the Kingdom of Cambodia and ceases upon the Insured’s return directly to the Kingdom of Cambodia.

21. “អ្នកផ្តល់សេវា” សំដៅទៅអ្នកផ្តល់សេវាដែលត្រូវបានភ្ជាប់ទំនាក់ទំនង ដោយយើងខ្ញុំដើម្បីផ្តល់សេវា កម្មក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។

“The Provider” refers to a service provider engaged by Us to provide the service under this Rider.

II. អត្ថប្រយោជន៍

BENEFITS

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលរងគ្រោះពី ពិការភាពក្រុមទី 1 ឬការរលាកកម្រិតទី 2 ដូចដែលមាន កំណត់ខាងលើ ដោយសាររបួសរបួសដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ក្នុងកំឡុងពេលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម នេះនៅមានសុពលភាព និងមុនថ្ងៃគម្រប់ខួប 70 (ចិតសិប) ឆ្នាំរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង គិតតាមខួប នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង យើងខ្ញុំនឹងបង់ជូនអ្នក (ឬអ្នកទទួលផល តាមករណីជាក់ស្តែង) នូវទឹកប្រាក់ធានា រ៉ាប់រងបច្ចុប្បន្ន សម្រាប់ការការពារបន្ថែមលើពិការភាព និងរលាកដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យក្រុមទី 1 ដោយ ដកប្រាក់ដែលត្រូវសងនានាដែលមានក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ យើងខ្ញុំនឹងផ្តល់ជូនអត្ថប្រយោជន៍នេះ តែមួយលើកប៉ុណ្ណោះ។

If the Insured suffers from Group 1 Disability or Second Degree Burns as defined above due to Accidental Injury while this Rider is in force, and before attaining 70th (seventieth) birthday on the Policy Anniversary, We will pay to You (or the Beneficiary(ies), as the case may be) the Current Additional Sum Assured For Group 1 Accidental Disability and Burns less any indebtedness. We will pay this benefit only ONCE.

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលរងគ្រោះពី ពិការភាព ក្រុមទី 2 ឬការរលាកកម្រិតទី 3 ដូចដែលមាន កំណត់ខាងលើ ដោយសាររបួសរបួសដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ក្នុងកំឡុងពេលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម នេះនៅមានសុពលភាព និងមុនថ្ងៃគម្រប់ខួប 70 (ចិតសិប) ឆ្នាំរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង គិតតាមខួបនៃ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង យើងខ្ញុំនឹងបង់ជូនអ្នក (ឬអ្នកទទួលផល តាមករណីជាក់ស្តែង) នូវទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រង បច្ចុប្បន្នសម្រាប់ការការពារបន្ថែមលើមរណភាពដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ និងពិការភាព និងរលាកដោយ គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យក្រុមទី 2 ដោយដកទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងសម្រាប់ការការពារបន្ថែមលើពិការភាព និង រលាកដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យក្រុមទី 1 ដែលបានបង់រួច ឬប្រាក់ដែលត្រូវសងនានា។ យើងខ្ញុំនឹងផ្តល់ជូន អត្ថប្រយោជន៍នេះតែមួយលើកប៉ុណ្ណោះ។ បន្ទាប់មក ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

If the Insured dies, or suffers from Group 2 Disability or Third Degree Burns as defined above due to Accidental Injury while this Rider is in force, and before attaining 70th (seventieth) birthday on the Policy Anniversary, We will pay to You (or the Beneficiary(ies), as the case may be) the Current Additional Sum Assured For Accidental Death and Group 2 Accidental Disability and Burn less any prior Sum Assured For Group 1 Accidental Disability and Burns paid out and any indebtedness. We will pay this benefit only ONCE. Thereafter, this Rider shall be terminated.

ក្នុងករណីដែលមានការបាត់បង់បន្តគ្នាពីគ្រោះថ្នាក់តែមួយ យើងនឹងបង់ប្រាក់សំណងជូននៅការបាត់បង់ ណាដែលមានចំនួនសំណងខ្ពស់ជាងគេដែលកំណត់ដោយក្រុមហ៊ុនក្នុងផ្នែកនេះ។

In the event that a series of losses shall arise out of the same Accident, no indemnity shall be paid for more than one (1) of the losses, for which the amount of indemnity payable shall be the greatest amount of indemnity as determined by the Company in this Part.

អត្ថប្រយោជន៍សម្រាប់ចំណាយសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យ៖ ពេលដែលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះមានសុពលភាព បើសិនជាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រូវតម្រូវឱ្យសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យដោយសារ របួសបង្កដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យដោយការសម្រាកនេះសមហេតុផល យើងនឹងផ្តល់ជូនអត្ថប្រយោជន៍ សម្រាប់ចំណាយសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យតាមចំនួនដែលបានចែងក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង (ឬតាមបង្គិលខែដែលពាក់ព័ន្ធបើចំនួននោះត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរជាបន្តបន្ទាប់) សម្រាប់ការស្នាក់នៅមួយយប់ៗ។

Accidental Hospitalization Allowance: While this Rider is in force, if the Insured is Hospitalized due to Accidental Injury, provided the hospitalization is Reasonable and Customary, We shall pay You Accidental Hospitalization Allowance in the amount specified in Certificate of Insurance (or in the relevant endorsement if such amount is changed subsequently) multiply by the Number of Night(s) of Hospitalization of the Insured, subject to the limits shown in the Certificate of Insurance.

បើសិនអ្នកទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ការសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យផ្នែកសង្គ្រោះបន្ទាន់ ក្នុងមួយយប់ហើយ អ្នកនឹងមិនទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ការសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យក្នុងស្រុក និងក្រៅប្រទេសទៀតទេសម្រាប់យប់ដដែលនោះ។

If Accidental Hospitalization Allowance is paid for hospitalization in ICU for a night, then no additional allowance will be paid for hospitalization in local or Overseas Hospital for the same night.

សេវាជំនួយត្រួតពិនិត្យនៅក្រៅប្រទេស៖ ខណៈដែលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះនៅមានសុពលភាពដោយបិតក្រោម ខ លក្ខខណ្ឌ និងករណីមិនធានាដែលមានក្នុងផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ យើងនឹងផ្តល់ការធានាដូចតទៅនេះដែលនឹងត្រូវបានរៀបចំ និងអនុវត្តដោយអ្នកផ្តល់សេវាដែលនឹងប្រើប្រាស់មធ្យោបាយ និងសេវាកម្មដែលសាកសមបំផុតចំពោះលក្ខខណ្ឌរាងកាយរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

Overseas Emergency Assistance: while the Rider is in force, and subject to the terms, conditions and exclusions herein contained, we will provide the following coverages which will be organized and implemented using the means and services best adapted to the physical condition of the Insured by the Provider.

អ្នកផ្តល់សេវា នឹងត្រូវផ្តល់សេវាកម្មទាំងនេះ នៅពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទូរស័ព្ទទៅកាន់អ្នកផ្តល់សេវានៅពេលគាត់ធ្វើដំណើរក្រៅប្រទេសដើមកំណើត ឬប្រទេសស្នាក់នៅរបស់ខ្លួនសម្រាប់រយៈពេលមិនលើសពី 90 ថ្ងៃនៃដំណើររបស់ខ្លួន។

The Provider shall provide the following Services to the Insured calling the Provider when he travels outside the Kingdom of Cambodia for periods not exceeding 90 consecutive days per trip.

សេវាជំនួយត្រួតពិនិត្យនៅក្រៅប្រទេសមានសេវាបីផ្សេងៗ៖

Overseas Emergency Assistance consists of are three services:

1. ការជម្លៀសទៅមន្ទីរពេទ្យនាត្រួតពិនិត្យ

Emergency Medical Evacuation

បើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលគ្រោះថ្នាក់នៅពេលធ្វើដំណើរក្រៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហើយត្រូវការជម្លៀសទៅមន្ទីរពេទ្យដែលត្រូវបានកំណត់ថាចាំបាច់ត្រូវការព្យាបាលដោយយើង ឬអ្នកផ្តល់សេវានោះ អ្នកផ្តល់សេវានឹងធ្វើការរៀបចំការជម្លៀសនេះដោយប្រើប្រាស់មធ្យោបាយសមស្របផ្អែកទៅលើស្ថានភាពអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។

If the Insured gets into an Accident while travelling outside the Kingdom of Cambodia, and requires Emergency Medical Evacuation as determined to be Medically Necessary by us or the Provider, the Provider shall arrange for such evacuation using the means best suited to do so, based on the medical severity of the Insured's condition.

យើង ឬអ្នកផ្តល់សេវានឹងជ្រើសរើសមធ្យោបាយ និងទិសដៅជម្លៀសអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយផ្អែកលើភាពចាំបាច់នៃការព្យាបាលតាមវេជ្ជសាស្ត្រ។

All decisions on the means of transportation and the destination, to which the Insured should be transported, shall be made by us or the Provider and will be based solely upon Medical Necessity.

រាល់ការចំណាយក្នុងការផ្តល់សេវានេះនឹងត្រូវជាចំណាយសម្រាប់សេវាកម្មដែលផ្តល់ និង/ឬ រៀបចំដោយយើង ឬអ្នកផ្តល់សេវាសម្រាប់មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនដែលចាំបាច់ក្នុងការជម្លៀសទៅមន្ទីរពេទ្យត្រាអាសន្ន។ យើងខ្ញុំនឹងទូទាត់ជូនអ្នកផ្តល់សេវា ឬភាគីទី៣ណាមួយដោយផ្ទាល់។

The expenses covered under this service will be expenses for services provided and/or arranged

by us or the Provider for the transportation necessarily incurred as a result of providing the Emergency Medical Evacuation. We shall pay directly to the Provider or any third party.

ការជម្លៀសទៅមន្ទីរពេទ្យនៅពេលមានអាសន្នសំដៅទៅលើ (ក) ស្ថានភាពអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងតម្រូវឱ្យមានការជម្លៀសភ្លាមៗ ពីកន្លែងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគ្រោះថ្នាក់ទៅមន្ទីរពេទ្យ ដែលជិតបំផុតដែលមានសេវាកម្មព្យាបាលសមស្របដែលកំណត់ដោយយើង ឬអ្នកផ្តល់សេវា ឬ (ខ) ក្រោយពីការព្យាបាលនៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យក្នុងតំបន់កើតហេតុ ស្ថានភាពអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទាមទារឱ្យមានការជម្លៀសមកព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាវិញដើម្បីព្យាបាលបន្ត។

Emergency Medical Evacuation refers to: (a) the Insured's medical condition warrants immediate transportation from the place where the Insured is injured to the nearest hospital where appropriate medical treatment can be obtained as determined at our or the Provider's sole discretion; or (b) after being treated at a local Hospital, the Insured's medical condition warrants transportation to the Kingdom of Cambodia to obtain further medical treatment.

2. ការដឹកសាកសពត្រលប់មកវិញ

Repatriation of Remains

បើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលរងគ្រោះថ្នាក់ ខណៈពេលដែលធ្វើដំណើរក្រៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហើយទទួលមរណភាពដោយគ្រោះថ្នាក់នោះក្នុងកំឡុងពេល 365 ថ្ងៃពីកាលបរិច្ឆេទគ្រោះថ្នាក់ យើងខ្ញុំ ឬអ្នកផ្តល់សេវា នឹងរៀបចំមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនយកសាកសពអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមកព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាវិញ។

If the Insured gets into an Accident while travelling outside of the Kingdom of Cambodia, and dies as a result of the Accident within 365 days from the date of the Accident, we or the Provider shall make the necessary arrangements for the return of the Insured's mortal remains to the Kingdom of Cambodia.

អត្ថប្រយោជន៍នេះនឹងធានាលើការចំណាយសម្រាប់សេវាកម្មដែលផ្តល់ជូន ឬរៀបចំដោយយើងខ្ញុំ ឬអ្នកផ្តល់សេវាសម្រាប់ថ្លៃចំណាយការដឹកជញ្ជូនចាំបាច់ដែលកើតឡើងពេលដឹកសាកសពអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមកព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាវិញ។ យើងខ្ញុំនឹងទូទាត់ជូនអ្នកផ្តល់សេវា ឬភាគីទី 3 ណាមួយដោយផ្ទាល់។

This benefit covers expenses for services provided and/or arranged by us or the Provider for the transportation costs and expenses, necessarily incurred as a result of returning the Insured's mortal remains to the Kingdom of Cambodia. We shall pay directly to the Provider or any third party.

3. សេវាកម្មសាកសួរតាមទូរស័ព្ទជុំវិញពិភពលោក 24 ម៉ោង

24-Hour Worldwide Telephone Enquiry Services

នៅពេលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ មានសុពលភាពសេវាកម្មសាកសួរតាមទូរស័ព្ទជុំវិញពិភពលោក 24 ម៉ោងនឹងផ្តល់ជូនអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមុនពេល ឬក្នុងកំឡុងពេលដែល អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងធ្វើដំណើរ។

While this Rider is in force, a 24-hour worldwide telephone enquiry service will be provided to the Insured for travel matters, before or during the Insured's Trip.

សេវាកម្មសាកសួរតាមទូរស័ព្ទជុំវិញពិភពលោក 24 ម៉ោង ត្រូវបានកំណត់ត្រឹមសេវាកម្មសាកសួរតាមទូរស័ព្ទពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វើដំណើរ។ យើងនឹងមិនទទួលខុសត្រូវលើចំណាយណាមួយ (រួមមានថ្លៃថ្នាំពេទ្យ ឬសេវាកម្មច្បាប់ និងថ្លៃសម្រាប់សេវាផ្សេងៗ) ដែលបង្កដោយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និង/ឬអ្នកដែលពាក់ព័ន្ធការអនុវត្តតាមដំបូន្មាន ឬការណែនាំដែលផ្តល់ចេញពីសេវាកម្មសាកសួរតាមទូរស័ព្ទជុំវិញពិភពលោក 24 ម៉ោង។

The 24-hour worldwide telephone enquiry service is limited to telephone enquiry services in relation to travel matters. We will not be held responsible for any costs or expenses (including any medical or legal costs, and costs for any other services) incurred by the Insured and / or you arising out of or in relation to following any advice or referral given by or from the 24-hour worldwide telephone enquiry service.

សេវាកម្មសាកសួរតាមទូរស័ព្ទជុំវិញពិភពលោក 24 ម៉ោង ត្រូវបានផ្តល់តាមលទ្ធភាពដែលអាចទៅរួច ហើយសេវានេះអាចនឹងមិនអាចផ្តល់ជូនដោយសារតែបញ្ហាភស្តុភារ ដូចជាពេលវេលា ចំងាយ ទីកន្លែង ឬកត្តាផ្សេងៗដែលមិនមែនក្នុងការគ្រប់គ្រងរបស់អ្នកផ្តល់សេវា។ ដោយមិនបំពានលើលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ យើងខ្ញុំ ឬអ្នកផ្តល់សេវានឹងមិនត្រូវទទួលខុសត្រូវសម្រាប់ការខូច

ខាត ឬបាត់បង់ណាដែលត្រូវបានធានាទទួលសម្រាប់ការខកខាន យឺតយ៉ាវ ឬលុបចោលការផ្តល់សេវា កម្មសាកសួរតាមទូរស័ព្ទជុំវិញពិភពលោក 24 ម៉ោង។

The 24-hour worldwide telephone enquiry service is provided on a best-effort basis and may not be available due to logistical problems, such as time, distance, location, or any other factors that are not within the control of Us or the Provider. Without prejudice to the provisions “GENERAL TERMS AND CONDITIONS” of this Rider, We or the Provider shall not be held liable or responsible for any damages or losses whatsoever suffered by the Insured for the failure, delay or omission in the delivery of this 24-hour worldwide telephone enquiry services.

ថ្លៃចំណាយសម្រាប់ចំណុចទី 1 និងទី 2 នឹងត្រូវបានធានាក្នុងផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ មានចំនួន អតិបរមា \$20,000 ក្នុងមួយឆ្នាំ។

The cost of items (1) and (2) are covered in this Rider, subject to a maximum amount of United State Dollar \$20,000 per year.

ខ និងលក្ខខណ្ឌទូទៅនៃសេវាជំនួយក្រៅអាសន្ននៅក្រៅប្រទេស

General Terms and Conditions of Overseas Emergency Assistance

(i) ក្នុងករណីដែលការបង់ប្រាក់ដោយយើងខ្ញុំ ឬអ្នកផ្តល់សេវា ឬតំណាងពេញសិទ្ធិរបស់អ្នកផ្តល់សេវា សម្រាប់ការទាមទារសំណងជំនួយក្រៅអាសន្ន ដែលមិនត្រូវបានធានាក្នុងផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម នេះ យើងខ្ញុំ ឬអ្នកផ្តល់សេវា ឬតំណាងពេញសិទ្ធិរបស់អ្នកផ្តល់សេវារក្សាសិទ្ធិទាមទារសំណងដែលបង់ ជូននោះពីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងត្រលប់វិញ។

In the event that authorization of payment and / or payment is made by Us or the Provider or an authorized representative of the Provider for an emergency assistance claim which is not covered under this Rider, We or the Provider or an authorized representative of the Provider reserves the right to recover the said sum from the Insured.

(ii) យើងខ្ញុំ ឬអ្នកផ្តល់សេវាមិនអាចទទួលខុសត្រូវសម្រាប់ការខកខាន ឬការយឺតយ៉ាវក្នុងការបំពេញសេវា កម្ម នៅពេលដែលមាន ភ្លើងកម្ម កុបកម្ម ឬសកម្មភាពបំផ្លិចបំផ្លាញដោយចេតនា ឬភេរវកម្ម សង្គ្រាមស៊ីវិល ឬសង្គ្រាមជាមួយបរទេស ការបញ្ចេញកម្ដៅពីជាតិនុយក្លេអ៊ែរ វិទ្យុសកម្ម គ្រោះថ្នាក់ ឬគ្រោះធម្មជាតិ ផ្សេងៗ។

We or the Provider cannot be held liable for any default or delay in the execution of services in the event of strikes, riots, any act of sabotage or terrorism, civil or foreign war, release of heat or irradiation coming from the splitting of nuclei of atoms, radioactivity, other accidents or case of natural catastrophe.

ការធ្វើអន្តរាគមន៍ដោយអ្នកផ្តល់សេវាត្រូវបានធ្វើឡើងក្នុងបរិបទច្បាប់ និងបញ្ញត្តិ ជាតិ និងអន្តរជាតិ ហើយផ្អែកលើការផ្តល់សិទ្ធិចាំបាច់ដែលទទួលបានពីអាជ្ញាធរដែលពាក់ព័ន្ធ។

All interventions by the Provider are conducted within the context of the national and international laws and regulations and are dependent on all necessary authorizations and permits being obtained from the relevant authorities.

- (iii) ការធានារ៉ាប់រងក្នុងផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះនឹងត្រូវបានបញ្ចប់ដោយស្វ័យប្រវត្តិក្នុងករណីខាងក្រោមណាមួយដែលកើតមុន

The coverage under this Rider shall automatically terminate on the occurrence of the earliest of the following:

- (ក) ការបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
termination of the Policy;
- (ខ) ការបាត់បង់ជាក់លាក់ណាមួយដែលតម្រូវឱ្យមានសំណងការដឹកសាកសពត្រលប់មកវិញក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ
any specific loss for which any benefit of Repatriation of Remains is payable under this Rider.

- (iv) អ្នកផ្តល់សេវា ឬអ្នកតំណាងពេញសិទ្ធិរបស់អ្នកផ្តល់សេវាមិនមែនជាភ្នាក់ងាររបស់យើង ហើយយើងនឹងមិនមានទំនួលខុសត្រូវសម្រាប់សកម្មភាព ឬការលុបចោលរបស់អ្នកផ្តល់សេវានោះទេ។

The Provider or an authorized representative of the Provider is not our agent and we shall not be held liable or responsible for the act or omission of such provider.

III. ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

PREMIUM PAYMENT

បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនឹងត្រូវធ្វើការផ្លាស់ប្តូរដោយយើងខ្ញុំ អាស្រ័យនឹងកត្តាមួយចំនួនដូចជា លើអាយុបច្ចុប្បន្នមុខរបរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលត្រូវបានធានាដោយលក្ខខណ្ឌបន្ថែមនេះ។

The premium of this Rider is subject to change by Us based on a number of factors including but not limited to the attained age and occupation of the Insured covered under this Rider.

រយៈពេលការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងវិធីបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នឹងត្រូវអនុវត្ត តាមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។

Premium payment frequency and premium payment method will follow that of the Basic Policy

IV. ការកែប្រែ

ALTERATIONS

យើងខ្ញុំសូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការកែប្រែ និងលក្ខខណ្ឌនានានៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ដោយធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេល 3 (បី) ខែមុន តាមរយៈអ៊ីមែល ឬសារជាអក្សរ ឬមធ្យោបាយផ្សេងៗ ហើយការកែប្រែនេះនឹងចាប់ផ្តើម អនុវត្តនាពេលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះបន្តសុពលភាពជាថ្មី។ គ្មានការកែសម្រួលណាមួយ លើផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះអាចមានសុពលភាពបានឡើយ លុះត្រាតែត្រូវបានអនុញ្ញាតដោយយើងខ្ញុំ ហើយការអនុញ្ញាតនេះត្រូវបានទទួលយក និងយល់ព្រមដោយបញ្ជាក់លើផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ។

We reserve the right to amend the terms and provisions of this Rider by giving a 3 (three) months prior notice via email or text message or other methods. and such amendment will be applicable from the next renewal of this Rider. No alteration to this Rider shall be valid unless authorized by Us and such approval is endorsed on this Rider.

V. ការបន្តសុពលភាព

RENEWAL

ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះមានសុពលភាពរយៈពេលមួយឆ្នាំ ហើយនឹងត្រូវបន្តសុពលភាពដោយស្វ័យប្រវត្តិជារៀងរាល់ឆ្នាំនៅពេលបណ្តុះសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាព ប្រសិនបើអ្នកមិនធ្វើការស្នើសុំបញ្ចប់សុពលភាពផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ តាមរយៈការដាក់លិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុនទេ។ អ្នកអាចបន្តសុពលភាពផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះជាថ្មី ដោយធ្វើការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលកំណត់ដោយយើងខ្ញុំនៅពេលបន្តសុពលភាពនេះ។ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះមិនត្រូវបានធានាឡើយ ហើយយើងខ្ញុំរក្សាសិទ្ធិក្នុងការកែប្រែ ឬកែសម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនេះ នៅពេលបន្តសុពលភាពនេះ ដោយធ្វើការជូនដំណឹងតាមរយៈអ៊ីមែល ឬសារជាអក្សរ ឬមធ្យោបាយផ្សេងៗ ក្នុងរយៈពេល 1 (មួយ) ខែ។ ការកែប្រែ ឬកែសម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនេះនឹងចាប់ផ្តើមអនុវត្តនាពេលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះបន្តសុពលភាពជាថ្មី។

This Rider is one year term and shall be automatically renewed every year while the Policy is in-force unless You choose not to continue by issuing a written notice to the Company. You may renew this Rider by payment of premiums determined by Us at the time of renewal. The premium of this Rider is not guaranteed and We reserve the right to revise or adjust it at the time of such renewal by giving You a 1 (one) month notice via email or text message or other methods. The revised or adjusted premium will be applicable from the next renewal of the Rider.

VI. ករណីមិនធានា

EXCLUSIONS

ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ មិនធានាលើមរណភាព ពិការភាព ការរលាក ឬការសម្រាកក្នុងមន្ទីរពេទ្យណាដែលបង្កឡើងដោយផ្ទាល់ ឬ ដោយប្រយោល ទាំងស្រុង ឬ ដោយផ្នែក ដោយហេតុការណ៍ណាមួយខាងក្រោមឡើយ៖

This Rider shall not cover any Death, Disability Burns, or Hospitalization caused directly or indirectly, wholly or partly, by any 1 (one) of the following occurrences:

- (i) ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ ឬប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯងដោយចេតនា ឬធ្វើឱ្យបាបខ្លួនឯង ទោះស្ថិតក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ
willful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane;
- (ii) ការចូលបម្រើក្នុងជួរកងទ័ពក្នុងកំឡុងពេលមានប្រកាស ឬគ្មានប្រកាសសង្គ្រាមក្តី ឬក្រោមបញ្ជាប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម ឬការស្តារសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ
service in the armed forces in time of declared or undeclared war or while under orders for warlike operations or restoration of public order;

- (iii) ការធ្វើដំណើរចូល ការចាកចេញ ការប្រតិបត្តិការ ការផ្តល់សេវា ឬត្រូវបានបញ្ជូនដោយយាន ឬ មធ្យោបាយធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាស លើកលែងតែក្នុងករណីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគឺជាអ្នកដំណើរ ធម្មតា ឬសមាជិកអ្នកបម្រើលើយន្តហោះនៃក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ណាមួយតាមកាលវិភាគនៃអ្នកធ្វើ ដំណើររបស់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ និងតាមគន្លងផ្លូវអាកាសសម្រាប់អ្នកធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាស ឬ entering, exiting, operating, servicing, or being transported by any aerial device or conveyance except when the Insured is a fare-paying passenger or crew member on a commercial passenger airline on a regular scheduled passenger trip over its established passenger route; or
- (iv) ពុំមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយនឹងត្រូវផ្តល់ជូនសម្រាប់ ពិការភាព ដែលបណ្តាលមកពីបញ្ហាផ្លូវកាយ ឬ ផ្លូវចិត្តដែលកើតមានមុនកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃ ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ដោយយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគេ ហើយដែលមិនបានបង្ហាញក្នុង ពាក្យស្នើសុំ ឬរបាយការណ៍សុខភាព។
no benefit will be provided for a Disability resulting from a physical or mental condition which existed before the Effective Date or Commencement Date, whichever is later, of this Rider which was not disclosed in the application or health statement.
- (v) ការប្រព្រឹត្ត ឬការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តនូវបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដោយអ្នក ឬដោយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នក ទទួលផល ឬ
a criminal offence committed or attempted to commit by You, or the Insured, or the Beneficiary; or
- (vi) ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ឬថ្នាំសប្បាយ ឬការសេពគ្រឿងស្រវឹងហួសកម្រិត ឬការបើកបរយានជំនិះ ក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹង ដូចមានចែងនៅក្នុងច្បាប់ និងខ និងលក្ខខណ្ឌជាធរមាន
drugs or stimulators or alcohol abuse, drunk driving, or their complications as determined by the law in force.

សម្រាប់ សេវាជំនួយគ្រោះអាសន្ននៅក្រៅប្រទេសនឹងមិនធានាចំនុចខាងក្រោមនេះទេ៖

Overseas Emergency Assistance will not cover the followings:

- (i) ចំណាយណាដែលកើតពីស្ថានភាពមុនពេលធានារ៉ាប់រង
Any expense incurred as a result of a Pre-existing Condition.
- (ii) ករណីធ្វើការជម្លៀសទៅមន្ទីរពេទ្យគ្រោះអាសន្ន សម្រាប់លក្ខខណ្ឌសុខភាពតែមួយរបស់អ្នកត្រូវបាន ធានារ៉ាប់រងក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំនៃរយៈពេលធានារបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
More than one emergency evacuation for any single medical condition of the Insured during the term of the insurance policy, subject to a maximum of one year.
- (iii) ការចំណាយណាដែលមិនត្រូវបានធានាដោយផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ហើយមិនត្រូវបាន អនុម័តដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ជាមុនដោយលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬមិនបានរៀបចំដោយអ្នកផ្តល់សេវា។ ករណីមិនធានា នេះនឹងមិនត្រូវអនុវត្តលើការជម្លៀសទៅកាន់មន្ទីរពេទ្យនាគ្រោះអាសន្នពីតំបន់ដាច់ ស្រយាល នៅពេលដែលមិនអាចទាក់ទងអ្នកផ្តល់សេវាបានជាមុន ហើយការយឺតយ៉ាវអាចបង្កឱ្យអ្នក ត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬរងគ្រោះ។

Any cost or expense not expressly covered by the Rider and not approved in advance and in writing by The Provider and/or not arranged by the Provider. This exception shall not apply to Emergency Medical Evacuation from remote or primitive areas when The Provider cannot be contacted in advance and delay might reasonably be expected in loss of life or harm to the Insured.

(iv) ករណីណាមួយ ដែលកើតឡើងនៅពេលដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបិតក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Any event occurring when the Insured is within the Kingdom of Cambodia

(v) ចំណាយណាមួយ សម្រាប់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលធ្វើដំណើរទៅក្រៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មិនស្របតាមការផ្តល់ដំបូន្មានរបស់គ្រូពេទ្យវេជ្ជសាស្ត្រ ឬក្នុងគោលបំណងស្វែងរកការព្យាបាល ឬសម្រាកដើម្បីជាសះស្បើយក្រោយពីទទួលបានគ្រោះថ្នាក់រួចហើយ ព្យាបាលជំងឺ ឬស្ថានភាពមុនពេលធានារ៉ាប់រង។

Any expense for Insureds who are travelling outside the Kingdom of Cambodia contrary to the advice of a medical practitioner, or for the purpose of obtaining medical treatment or for rest and recuperation following any prior accident, illness or Pre-existing Condition.

(vi) ការចំណាយណាមួយ សម្រាប់ការជម្លៀសទៅមន្ទីរពេទ្យគ្រោះអាសន្ន ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនមានលក្ខខណ្ឌវេជ្ជសាស្ត្រធ្ងន់ធ្ងរ និង/ឬវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នកផ្តល់សេវាគិតថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងអាចទទួលបានការព្យាបាលក្នុងប្រទេសកើតហេតុ ឬអាចរងចាំទទួលបានការព្យាបាលនៅពេលត្រលប់មកព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាវិញ។

Any expense for medical evacuation if the Insured is not suffering from a Serious Medical Condition, and/or in the opinion of the Provider Medical Practitioner, the Insured can be adequately treated locally, or treatment can be reasonably delayed until the Insured returns to Kingdom of Cambodia.

(vii) ចំណាយណាមួយសម្រាប់ការជម្លៀសទៅមន្ទីរពេទ្យ ដែលគ្រូពេទ្យវេជ្ជសាស្ត្ររបស់អ្នកផ្តល់សេវាគិតថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងអាចធ្វើដំណើរជាលក្ខណៈអ្នកធ្វើដំណើរធម្មតា ដោយមិនត្រូវការសេវាវេជ្ជសាស្ត្រភ្ជាប់ជាមួយ។

Any expense for medical evacuation where the Insured, in the opinion of the Provider Medical Practitioner, can travel as an ordinary passenger without a medical escort.

(viii) ការព្យាបាល ឬចំណាយណាមួយពាក់ព័ន្ធនឹងការសម្រាលកូន ការរលូតកូន ឬការមានផ្ទៃពោះ។ ករណីមិនធានានេះនឹងមិនអនុវត្តលើការមានផ្ទៃពោះខុសប្រក្រតី ឬផលវិបាកស្ថានភាពផ្ទៃពោះធ្ងន់ធ្ងរដែលបង្កគ្រោះថ្នាក់ដល់ម្តាយ និង/ឬកូនដែលមិនទាន់កើតក្នុងរយៈពេល 24 សប្តាហ៍ដំបូងនៃការមានផ្ទៃពោះ។

Any treatment or expense related to childbirth, miscarriage or pregnancy. This exception shall not apply to any abnormal pregnancy or vital complication of pregnancy which endangers the life of the mother and/or unborn child during the first twenty-four (24) weeks of pregnancy.

(ix) ចំណាយណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងគ្រោះថ្នាក់ ឬរបួសដែលកើតឡើងខណៈដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានចូលរួមសកម្មភាពដូចជា ការចូលមើលជ្រលងភ្នំ ឡើងភ្នំ ឡើងលើភ្នំតាមជញ្ជាំងថ្មភ្នំដែលទាមទារឱ្យប្រើគន្លងផ្លូវច្បាស់លាស់ ឬខ្សែពួរ ហោះលោតពីទីអាកាសខ្ពស់ លោតធំត្រយោង លោតពីទីខ្ពស់ដោយប្រើខ្សែពួរ ជិះបាញ់ ជិះឧបករណ៍សំកាំងលើអាកាស ការជ្រមុជជ្រៅក្នុងសមុទ្រដោយប្រើ

ម្នាក់ការពារនឹងភ្ជាប់ទុយោដកដង្ហើម ការហ្វឹកហាត់ក្បាច់តុណ ការប្រកួតប្រជែង ប្រណាំងផ្សេងដែល ក្រៅពីការប្រណាំងដោយប្រើជើង ឬសកម្មភាពកីឡាផ្សេងដែលជាលក្ខណៈអាជីព ឬមានការឧបត្ថម្ភ។

Any expense related to accident or injury occurring while the Insured is engaged in caving, mountaineering or rock climbing necessitating the use of guides or ropes, potholing, skydiving, parachuting, bungee-jumping, ballooning, hang gliding, deep sea diving utilizing hard helmet with air hose attachments, martial arts, rallying, racing of any kind other than on foot, and any organized sports undertaken on a professional or sponsored basis.

- (x) ចំណាយណាមួយដែលកើតឡើងសម្រាប់ជំងឺផ្នែកសតិអារម្មណ៍ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកប្រសាទ។

Any expense incurred for emotional, mental or psychiatric illness.

- (xi) ចំណាយណាមួយដែលកើតឡើងដោយលទ្ធផលនៃការបង្ករបួសខ្លួនឯង អត្តឃាត ការប្រើប្រាស់គ្រឿង ញៀន ការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ឬជំងឺកាមរោគ។

Any expense incurred as a result of a self-inflicted injury, suicide, drug addiction or abuse, alcohol abuse, sexually transmitted diseases.

- (xii) ចំណាយណាមួយដែលកើតឡើងដោយជំងឺអេដស៍ ឬលក្ខខណ្ឌដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺនេះ។

Any expense incurred as a result of Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS) or any AIDS related condition or disease.

- (xiii) ចំណាយណាមួយដែលទាក់ទងនឹងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ធ្វើការធ្វើដំណើរផ្លូវអាកាសតាមទម្រង់ ផ្សេងៗ លើកលែងតែជាអ្នកធ្វើដំណើរតាមអាកាសដែលមានជើងហោះហើរត្រឹមត្រូវ ឬតាមយន្តហោះ ដែលធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាសមានចុះបញ្ជីការត្រឹមត្រូវ។

Any expense related to the Insured engaging in any form of aerial flight except as a passenger on a scheduled airline flight or licensed charter aircraft over an established route.

- (xiv) ចំណាយណាមួយដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រព្រឹត្ត ឬប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

Any expense related to the Insured engaging in the commission of, or the attempt to commit, an unlawful act.

- (xv) ការចំណាយណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការព្យាបាលដែលធ្វើដោយ ឬបញ្ជាដោយគ្រូពេទ្យដែលមិនបាន ចុះបញ្ជីការទៅតាមបទដ្ឋានការអនុវត្តវេជ្ជសាស្ត្រក្នុងប្រទេសដែលធ្វើការព្យាបាល។

Any expense related to treatment performed or ordered by a non-registered practitioner not in accordance with the standard medical practice as defined in the country of treatment.

- (xvi) ចំណាយណាមួយដែលកើតឡើងដោយសារតែអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានចូលរួមបំពេញសេវាកងទ័ព ឬនគរបាលនៃប្រទេសណាមួយ ការចូលរួមសង្គ្រាមយ៉ាងសកម្ម (ប្រកាស ឬមិនប្រកាសក្តី) ការ ឈ្លានពាន សកម្មភាពសត្រូវនឹងជនបរទេស ភាពជាសត្រូវ សង្គ្រាមស៊ីវិល ការបះបោរ កុបកម្ម បដិវត្តន៍ ឬចលាចល។

Any expense incurred as a result of the Insured engaging in active service in the armed forces or police of any nation; active participation in war (whether declared or not), invasion, act of foreign enemy, hostilities, civil war, rebellion, riot, revolution or insurrection.

- (xvii) ចំណាយណាមួយដែលកើតពីប្រតិកម្ម ឬចំហាយសាយភាពជាតិវិទ្យុសកម្ម

Any expense which is a direct result of nuclear reaction or radiation.

- (xviii) ចំណាយណាមួយដែលកើតឡើងសម្រាប់ ឬមកពីលទ្ធផលនៃសកម្មភាពដែលតម្រូវលើនាវា ឬវេទិកា រោងចក្រប្រេង ឬនៅទីតាំងមិនជាប់ព្រំដែនស្រដៀងគ្នា។

Any expense incurred for or as a result of any activity required from or on a ship or oil-rig platform, or at a similar off-shore location.

- (xix) ចំណាយណាមួយដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានអាយុច្រើនជាង 70 ឆ្នាំ។

Any expense in respect of the Insured more than 70 years old at the date of intervention.

- (xx) ចំណាយណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ ឬបញ្ចេញ ឬការគ្រោមកំហែងពីអាវុធនុយក្លេអ៊ែរ ឬ សារធាតុគីមី ឬជីវ ដែលរួមមានតែមិនកម្រិតត្រឹមចំណាយដែលបង្កដោយ ឬបង្កឱ្យមានដោយ សកម្មភាពភេរវកម្ម ឬសង្គ្រាម ដោយមិនគិតពីហេតុបង្កណាមួយ ។

Any expense, regardless of any contributory cause(s), involving the use of or release or the threat thereof of any nuclear weapon or device or chemical or biological agent, including but not limited to expenses in any way caused or contributed to by an Act of Terrorism or war.